

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będziecie natomiast składać na nim kadzidła obcego* ani ofiary całopalnej, ani ofiary z pokarmów, ani też wylewać na nim ofiary z płynów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziecie na tym ołtarzu spalali jakiegokolwiek innego kadzidła. Nie będziecie na nim składali żadnej ofiary całopalnej ani z pokarmów. Nie będziecie też na nim wylewali ofiary z płynów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie składajcie na nim obcego kadzidła ani całopalenia, ani ofiary pokarmowej, nie będziecie też na nim składać ofiary z płynów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie włożycie nań kadzidła obcego, ani całopalenia, ani ofiary suchej; ani ofiary mokrej ofiarować będziecie na nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będziecie na nim ofiarować kadzenia inakszej przyprawy ani obiaty i ofiary, ani będziecie ofiarować mokrej ofiary.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie możecie na nim ofiarować kadzidła zwyczajnego ani też składać całopalenia, ani ofiary pokarmowej. Nie możecie też na niego wylewać żadnej ofiary płynnej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Natomiast nie będziecie na nim składać innej ofiary kadzidlanej ani całopalenia, ani ofiary z pokarmu, ani ofiary z płynów nie będziecie na nim składać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziecie spalać na nim innego kadzidła ani ofiary całopalnej, ani ofiary pokarmowej, ani nie będziecie składać na nim ofiary płynnej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie zapalicie na ołtarzu innego rodzaju kadzidła ani nie złożycie ofiary całopalnej lub ofiary pokarmowej, nie wylejecie też na niego ofiary z napojów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wolno wam na nim składać obcego kadzidła, całopalenia czy innej ofiary, nie wolno również wylewać na ten ołtarz ofiar z płynów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie będziecie składać na nim niewłaściwego kadzidła ani [oddania] wstępującego, ani [oddania] hołdowniczego, ani daru wylania nie złożycie na nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не принесеш на ньому іншого кадила в принос, в жертву. І не пролиєш на ньому напитуку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wniesiecie na niego obcego kadzidła, ani całopalenia, ani ofiary z pokarmów i nie wylewajcie na niego zalewki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie wolno wam ofiarować na nim niedozwolonego kadzidła ani całopalenia, ani ofiary zbożowej; i nie wolno wam wylewać nań ofiary płynnej.

¹⁾ <x>30 10:1-3</x>; <x>20 38:8</x>